

@ネット投句選評（2013 年 11 月）

Net Haiku Selected by Hasegawa Kai < <http://gokoo.main.jp> >
translated by Kim and Pat

November, 2013

風邪の神いつか眠りの神となり 岩井善子

kaze no kami itsuka nemuri no kami to nari Iwai, Yoshiko

season word: *kaze* / a cold

the god of colds

at some point

becomes the god of sleep

くわりん漬く夫の力を借りて漬く 待雪三恵子

karin tsuku tsuma no chikara o karite tsuku Machiyuki, Mieko

season word: *karin* / Chinese quince

making pickles of Chinese quince

made with the help of

my husband

手加減が大事古家の障子張り 諏訪いほり

tekagen ga daiji kooku no shôji hari Suwa, Iori

season word: *shôji hari* / to paper the sliding door

a great deal of knack

is needed to paper the sliding doors

of the old house

亥の子餅亥の子十頭ねてゐたる 澤田美那子

inoko mochi inoko jittô nete itaru Sawada, Minako

season word: *inoko mochi* / Day-of-the-Boar mochi

Note: *Inoko mochi* is a rice cake cooked on *inoko* (the day of boar).

inoko mochi
ten infant boars
sleeping

おもしろし。

Comment: Very funny.

水やりの水仙の芽のおぼつかな 加藤百合子

mizuyari no suisen no me no obotsukana

Katô, Yuriko

season word: *suisen* / daffodils

watering
the uncertain buds
of the daffodils

軽みには遠き境地や炬燵守る

曽根崇

karumi ni wa tôki kyôchi ya kotatsu moru

Sone, Takashi

season word: *kotatsu* / table over a heater with a hanging quilt that
retains heat

too far away
the stage of lightness —
warming in the *kotatsu*

人間の現実。その嘆きが俳句になる。

Comment: This is human reality. The distress becomes haiku.

埋火や死ぬまで夢を追ふもよし 三木紀幸

uzumibi ya shinu made yume o ou mo yoshi

Miki, Noriyuki

season word: *uzumibi* / banked fire

banked fire —

that will be all right too

chasing a dream till you die

埋火で味が深くなった。

Comment: The haiku becomes profound with “banked fire.”